

Finland-Kuopio: Interpretation services
OJ S 164/2021 25/08/2021
Contract notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Sansia Oy
National registration number: 2364760-8
Postal address: PL 2000, Viestikatu 3
Town: Kuopio
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Postal code: 70600
Country: Finland
Contact person: Heini Timonen
E-mail: heini.timonen@sansia.fi
Telephone: +358 17218900
Internet address(es):
Main address: <https://www.sansia.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Iisalmen kaupunki
National registration number: 9086071-6
Town: Iisalmi
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: kirjaamo@iisalmi.fi
Internet address(es):
Main address: <https://www.iisalmi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Etelä-Savon sosiaali- ja terveystalvelujen kuntayhtymä
National registration number: 0825508-3
Town: Mikkeli
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: kirjaamo@essote.fi
Internet address(es):
Main address: <https://www.essote.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Savonia-ammattikorkeakoulu Oy
National registration number: 2629463-3
Town: Kuopio
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland

E-mail: savonia@savonia.fi

Internet address(es):

Main address: <http://portal.savonia.fi/amk>

I.1. Name and addresses

Official name: Siilinjärven kunta

National registration number: 0172718-0

Town: Siilinjärvi

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: kirjaamo@siilinjarvi.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.siilinjarvi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Sisä-Savon terveydenhuollon kuntayhtymä

National registration number: 0214913-2

Town: Suonenjoki

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: suvi.heimonen@sisasavontk.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.sisa-savo.net>

I.1. Name and addresses

Official name: Ylä-Savon SOTE kuntayhtymä

National registration number: 2265875-1

Town: Iisalmi

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: kirjaamo@ylasavonsote.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.ylasavonsote.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Varkauden kaupunki

National registration number: 0173416-1

Town: Varkaus

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: varkauden.kaupunki@varkaus.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.varkaus.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Rautalammin kunta

National registration number: 0172586-3

Town: Rautalampi

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: rautalammin.kunta@rautalampi.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.rautalampi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Leppävirran kunta
National registration number: 0172231-2
Town: Leppävirta
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: kunta@leppavirta.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.leppavirta.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Itä-Suomen Laboratoriokeskuksen liikelaitoskuntayhtymä
National registration number: 2126106-6
Town: Kuopio
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
Contact person: Anu Tervala
E-mail: kirjaamo@islab.fi

Internet address(es):

Main address: <https://www.islab.fi/etusivu>

I.1. Name and addresses

Official name: Vieremän kunta
National registration number: 0173835-7
Town: Vieremä
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: viereman.kunta@vierema.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.vierema.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Kiuruveden kaupunki
National registration number: 0170843-0
Town: Kiuruvesi
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: kaupunginhallitus@kiuruvesi.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.kiuruvesi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Lapinlahden kunta
National registration number: 0172127-2
Town: Lapinlahti
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: kirjaamo@lapinlahti.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.lapinlahti.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Keiteleen kunta
National registration number: 0170773-7
Town: Keitele
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: keitele@keitele.fi
Internet address(es):
Main address: <http://www.keitele.fi/fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Etelä-Savon sosiaali- ja terveystalvelujen kuntayhtymä
National registration number: 0825508-3
Town: Mikkeli
NUTS code: FI1 Manner-Suomi
Country: Finland
E-mail: hankinnat@essote.fi
Internet address(es):
Main address: <https://www.essote.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Tuusniemen kunta
National registration number: 0173128-6
Town: Tuusniemi
NUTS code: FI1D2 Pohjois-Savo
Country: Finland
E-mail: hallinto@tuusniemi.fi
Internet address(es):
Main address: <http://www.tuusniemi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Pieksämäen kaupunki
National registration number: 2048903-4
Town: Pieksämäki
NUTS code: FI1D1 Etelä-Savo
Country: Finland
E-mail: kirjaamo@pieksamaki.fi
Internet address(es):
Main address: <http://www.pieksamaki.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Pieksämäen kaupunki
National registration number: 2048903-4
Town: Pieksämäki
NUTS code: FI1D1 Etelä-Savo
Country: Finland
E-mail: kirjaamo@pieksamaki.fi
Internet address(es):
Main address: <http://www.pieksamaki.fi>

I.1.

Name and addresses

Official name: Sonkajärven kunta

National registration number: 9090160-2

Town: Sonkajärvi

NUTS code: FI1D2 Pohjois-Savo

Country: Finland

E-mail: sonkajarvi@sonkajarvi.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.sonkajarvi.fi>

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://tarjouspalvelu.fi/sansia?id=349476&tpk=eece4232-68cc-4a15-80db-0885e90970de>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Yhteishankintayksikkö

I.5. Main activity

Other activity: Yleisagentuuri

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Tulkkaus- ja käännöspalvelut hankinta

Reference number: 349476

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Tulkkauspalvelut hankinta koskee läsnäolotulkkausta, ilmoitustulkkausta, etätulkkausta (puhelin/videotulkkaus) ja kirjallisia käännöspalveluita.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

II.2.4. Description of the procurement

Suurimmat kansalaisuusryhmät joille tulkkausta tarvitaan ovat virolaiset, afgaanit, syyrialaiset ja venäläiset. Tällä hetkellä eniten käytetyt kielet ovat arabia, persia/ dari, viro, venäjä, thai, kurdi/kurmanci, ukraina, englanti, saksa, ranska, mandariinikiina, tigrinja ja puola. Mikäli Toimittajan kielivalikoimaan tulee sopimusaikana uusi tulkkaus- tai käännöskieli, jota tässä sopimuksessa ei mainita, mutta jonka käytölle Tilajalla on tarvetta, lisätään kieli sopimukselle samoin ehdoin ja ilman ylimääräisiä kustannuksia.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/10/2021

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Tässä Sopimuksessa on optiona tekstityspalvelu. Tilaaaja voi ottaa Option käyttöön omalla päätöksellään, kun sitä tarvitsee.

Optiota ei ole pakko tarjota, Tilaaajat voivat tilata palvelun myös sopimuksen ulkopuoliselta toimittajalta.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 20/09/2021 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted
Finnish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender
Tender must be valid until: 31/01/2022

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 20/09/2021 Local time: 10:05

Place:

Tarjoukset avataan hankintayksikön toimesta ilmoitettuna ajankohtana tai muuna sopivana ajankohtana. Tarjousten avaus ei ole julkinen tilaisuus.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: 00520

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.5. Date of dispatch of this notice

20/08/2021